

دربدر بدنبال اصالت مصاحبه

فوکس لاین با اعلیحضرت

امیر فیض- حقوقدان

بطوریکه استحضاردارید هفته نامه فوکس لاین مصاحبه ای از اعلیحضرت منتشر نموده که بابیانیه اعتراض آمیز دبیرخانه مواجه شده است.

بیانیه اعتراض آمیز دبیرخانه چنین است:

«.....» در این راستا لازم میدانیم این نکته را متذکر شویم که این مصاحبه با اشتباهات مختلفی از زبان انگلیسی به آلمانی و سپس آلمانی به فارسی ترجمه شده است. بسیاری از مطالب درج شده در این متن به زبان آلمانی و همچنین نسخه فارسی با ادبیات رضاپهلوی همخوانی ندارد.

از هممیهنان گرامی دعوت بعمل میآید تا به مصاحبه های دیگر در ارتباط با همین مصاحبه که در همان هفته نامه یارسانه های دیگر آلمانی زبان (بیلد) و فارسی زبان (دویچه وله - تلویزیون ایرانیان برلن - رادیو صدای ایران - بی بی سی فارسی - رادیو اسرائیل - رادیو فردا- رادیو زمانه) انجام شده رجوع نمایند.

از هفته نامه فوکس لاین درخواست میکنیم با احترام به قوانین روزنامه نگاری نسخه اصلی مصاحبه به زبان انگلیسی را منتشر و محتوای ترجمه آلمانی را در اسرع وقت تصحیح نماید - پاینده ایران - دبیرخانه رضا پهلوی»

هفته نامه فوکس لاین به اعتراض دبیرخانه پاسخ زیر راداده است:

««بتاریخ ۱۲ ژوئن ۲۰۱۲؛ در پی انتشار ترجمه مصاحبه رضاپهلوی با هفته نامه فوکس لاین در سایت ایران و جهان وبازتاب های آن دفتر رضا پهلوی توضیحاتی را به نشریه ارسال داشته که در پی، متن کامل آن منتشر میشود.»

لازم به توضیح است که ترجمه فارسی ایران و جهان از مصاحبه مورد اشاره، کاملاً با متن آلمانی آن وفادار بوده و طبق مشی همیشگی نشریه عمل شده است.

پاسخ ایران و جهان، به اعتراض دبیرخانه مادام که دبیرخانه با ارائه دلیل و یا رجوع به مقامات صالحه موفق به احراز اصالت ادعای خود نگردد، نافذ و معتبر شناخته میشود زیرا ادعای دبیرخانه از طرف مدعی علیه قاطعانه تکذیب شده است.

از آنجاکه نقد مصاحبه ها و بیانیه های اعلیحضرت مورد تاکید ایشان و تکلیف مبارزاتی خود میدانم حساسیت موضوع و احترام به دبیرخانه سبب است که احتیاط های بیشتری در زمینه تشخیص موضوع، بکار گرفته شود و تنها تکذیب ادعای دبیرخانه از طرف ایران و جهان ملاک تشخیص اصالت مصاحبه قرار نگیرد، لذا با اصطلاح برای محکم کاری موضوع را با دبیرخانه بوسیله فکسی در میان گذاشتم.

«دبیرخانه محترم اعلیحضرت رضاشاه دوم

۲۰۱۲/۰۶/۱۹

عطف به بیانیه دبیرخانه در مورد تحریف یا اشتباه در مصاحبه اعلیحضرت با هفته نامه فوکس لاین مستدعی است نسخه صحیح مصاحبه انگلیسی یا فارسی را بمنظور نقد و بررسی که همواره مورد توصیه اعلیحضرت قرار داشته جهت اینجانب ارسال فرمائید.

..... مزید تشکر است که این درخواست را فوری تلقی بفرمایند بااحترام و آرزوی موفقیت امیرفیض»

باتشکر از دبیرخانه بلافاصله پاسخ زیردریافت شد.

«بادرود»

بازگشت به فکس به تاریخ ۱۹ ژوئن ۲۰۱۲ متن دیگری در دست نیست منوط به تصمیم و تشخیص جنابعالی است که متنی را که این دبیرخانه صریحا آنرا رد کرده است به عنوان «نسخه اصیل» استفاده نمایند !!!

بااحترام دبیرخانه رضا پهلوی وفایی»

مراتب تشخیص

نظریه اینکه دبیرخانه محترم امرتشخیص اصالت و یا عدم اصالت مصاحبه را برعهده اینجانب گذارده است با تشکر از اعتمادی که ارزانی بنده گردیده، لازم و بجاست که مسیرتشخیص، باتفاق خوانندگان این تحریراتی گردد تا قضاوت و تشخیص موضوع از اعتبار بیشتری برخوردار باشد.

اجازه فرمائید قبل از بیان دلایل برای رسیدن به تشخیص، این عرض لازم همراه باتاسف بسیار عمیق مطرح شود:

چقدر بدبختی و سرشکستگی است برای یک مبارزه که برای دسترسی به متن مصاحبه اعلیحضرت باید به این درگیری تن داد پیش دوست و دشمن خفت کشید، که سلطنت طلبان حتی نمیتوانند به متن اصیل مصاحبه پادشاهشان دسترسی داشته باشند و دبیرخانه بعنوان یک مدعی و یک سانسورچی مانع حرکت و انتشار مصاحبه است.

دلایل برای رسیدن به تشخیص

۱- دبیرخانه اعلام کرده که «متن دیگری در دست نیست» پس برچه اساسی مدعی است که در ترجمه مصاحبه کمبود و یا تحریف ها و یا زیاده هائی وجود دارد؟ ملاک تشخیص در درستی و یا نادرستی ترجمه مطابقت ترجمه با اصل است در حالیکه دبیرخانه بنابه اظهار «متن دیگری در دست ندارد» ملاک این تشخیص دبیرخانه چیست و اگر تنها متنی که وجود دارد همان متنی است که منتشر شده (بنابر اعلام دبیرخانه) لذا فرض وجود تردید در اصالت ترجمه و یا کمروزیادت در آن بسیار، بسیار ضعیف و بی اعتبار است.

۲- باورکردنی نیست که اعلیحضرت مصاحبه ای بفرمایند که مصاحبه مزبور هم خصوصی نباشد و دبیرخانه که نخستین کارش ثبت و ضبط و نظارت بر همین موارد است نوار مصاحبه را نداشته باشد.

دبیرخانه که نسبت به مصاحبه اعلیحضرت با صدور بیانیه ای حساسیت! و تعهد تکلیف خود را بنمایش در آورده، چگونه ممکن است که نسخه اصلی مصاحبه را نداشته باشد؟ آیا تا این حد کم انگاری و بی تکلفی و هرج مرج در دفتر شخصیتی میتوان یافت که دومی آن دبیرخانه اعلیحضرت باشد؟^۱

۳- کلیه مصاحبه های اعلیحضرت در سایت ایشان منعکس میشود لازمه این کار داشتن یک نسخه از اصل مصاحبه است. چگونه این روش معمول نسبت به مصاحبه با هفته نامه فوکوس بکار گرفته نشده و در نتیجه دبیرخانه و همچنین سایت اعلیحضرت فاقد نسخه اصلی مصاحبه است؟

این روش استثنائی میتواند نشانی باشد که دبیرخانه پس از خاتمه مصاحبه به دلایلی که همین تحریریه آن خواهد پرداخت مایل به انتشار آن نبوده است.

۴- دبیرخانه مدعی است که «مطالب درج شده در مصاحبه با ادبیات رضا پهلوی همخوانی ندارد»

^۱ - در هر دستگاهی که کار به دست کاردان و متخصص امور گذارده نشده باشد، بی نظمی و بی مبالائی بسیار محتمل است. ح-ک

ادبیات سخنوران و نویسندگان و همچنین مصاحبه کنندگان مدام در تغییر و تکامل است و هنر سخنوری یکی این است که ادبیات همشکل مصرف نشود تصور نمیکنم که این مسئله آنقدر برای دبیرخانه مهم باشد که خود را سرشاخ مصاحبه کننده با اعلیحضرت بنماید.

حاشیه- مشخص ترین ادبیاتی که در مصاحبه مورد بحث خود ناماست عبارت (دین جدا خواهانه) است که بجای سکولار و یا جدائی دین از حکومت که همواره مورد مصرف در بیانات اعلیحضرت بود بکار گرفته شده است.

عبارت (دین جدا خواهانه) از ساخته های نوری علاست که قبلا هم واژه (انحلال طلب) را بجای براندازی ساخت و خودش گفت که این واژه را اواخر اختراع کرده است.

البته عبارت «دین جدا خواهانه» ادبیات جدید در بیانات اعلیحضرت هست ولی واژه هائی که زمینه های آشنا در فرهنگ و سیر مصرفی نداشته باشند کاربرد مفهومی و اجرایی نخواهند داشت. گفته اند: «واژه ها خود ستون گفتارند» یعنی واژه های آشنای مردم و پیوند یافته با فرهنگ، بیان کننده مقاصد است نه واژه های من در آوردی.

آیا واقعا عبارت «جدائی دین از حکومت» رساگر معناست یا عبارت «دین جدا خواهانه»؟

اعلیحضرت بارها و به کرات درباره جدائی دین از حکومت و سکولاریسم و رابطه آن با دموکراسی سعی بلیغ فرموده اند و همواره هم از واژه «جدائی دین از حکومت» استفاده کرده اند تصور نمیکنم با ادبیات اختراعی «دین جدا خواهانه» بتوان مقصود را بر احوالی تفهیم و از ابهام و تردید جلوگیری کرد.

۵- دبیرخانه، امر تشخیص را موکول به ملاحظات در ادبیات مصاحبه های معرفی شده در بیانه کرده است.

این چنین درخواستی موجه و اصولی نیست، نمیشود قضاوت و یا امر رسیدگی و تشخیص را به مواردی که مدعی اعلام میدارد محدود کرد.

در طول سی سال گذشته بارها و بارها عقاید و نظرات اعلیحضرت کاملا متغیر بوده است، بنحوی که هیچکس نمیتواند قاطعانه موقعیت حقوقی و اعتقادی اعلیحضرت را بیان کند بمناسبت زمان ادبیات ایشان هم وسعت و فراگیری یافته است از باب مثال از زمانیکه خاتمی واژه «شفاف» را مصرف کرد این واژه به کرات در بیانات اعلیحضرت جاسازی شد که قبل از آن، سابقه مصرف از سوی اعلیحضرت نداشت. (موضوع به اعتراض سنگرم کشیده شد)

۶- در طول سالهای گذشته بکرات بیانه ها و مصاحبه هائی از اعلیحضرت منتشر شده که یاد ترجمه رعایت امانت نشده و یا دستکاریهائی در آن ها بعمل آمده که سنگرم تحت عنوان «پیام مشکوک» به پاره ای از آنها اشاره کرده است و بهمین دلیل هم غالبا سنگرم از عبارت «پیام منتسب به اعلیحضرت» استفاده میکند و دبیرخانه هم هیچگاه اهمیتی به این سنگرمهای ناهموار نداده و با آنکه مشکل اصالت و عدم اصالت در بیانه ها با دبیرخانه در میان گذاشته شده اهمیتی نداده اند (مستند سنگرمها و فکس ها)

نظربه اینکه دبیرخانه محترم در مورد مصاحبه هفته نامه آلمانی فوکوس حساسیت و سرعت عمل و هیجان فوق العاده ای نشان داده شده (از جمله پاسخ به فکس اینجانب که دبیرخانه معمولا عادت به اعتناء یا پاسخ دادن ندارد)

موضوع را در محیط توجه و کاوش خاص قرار میدهد که کدام قسمتهای مصاحبه این جوشش فوق العاده و این آشفتگی و نارضایتی رنج آور را برای دبیرخانه ایجاد کرده است؟

حساسیت دبیرخانه به کدام قسمت از مصاحبه است؟

بیانه دبیرخانه در رابطه با مصاحبه اعلیحضرت با فوکوس آلمان ثابت ثابت کرد که **سلطه و موقعیت دبیرخانه نسبت به کنترل فعالیت سیاسی اعلیحضرت که تاکنون محل تردید بود واقعیتی جدی و محکم است که تاکنون آشکار نبوده است.**

حساسیت دبیرخانه نسبت به مصاحبه مزبور غیرقابل کتمان است و کوچکترین توجه به ماجرا و جریان آن نشان میدهد که تالم و حتی عصبانیت دبیرخانه نسبت به مصاحبه مزبور، متحمل اولین و آخرین پاراگراف مصاحبه است.

اولین پاراگراف

فوکس آنلاین – آرزو دارید روزی تاج شاهی را بر سر بگذارید؟

اعلیحضرت پاسخ میفرمایند صد البته اصولاً برای من چیزی از این بهتر نیست که با همه آنچه در اختیار دارم به کشورم خدمت کنم در غیر این صورت همه این زحمتهای را بر خود روا نمیداشتم و داوطلبانه خودم را در تیررس قرار نمیدادم.

فوکس آنلاین – کوتاه مدتی بعد از درگذشت پدرتان در مصر شما در مصریه جانشینی او برگزیده شدید.

پاسخ اعلیحضرت- این مراسم در بیستمین زادروز من برگزار شد طبق قانون اساسی ما، می بایستی به این سن رسیده باشم تا بتوانم شاه بشوم البته بعد میبایست در مجلس ایران هم سوگند پادشاهی یاد میکردم بنابراین میتوان گفت که بنا بر قانون اساسی شاه ایرانم.

فوکس آنلاین – میتوانید تصورش را بکنید که دست از خواسته های سیاسی خود بردارید و تنها مانند یک فرد معمولی زندگی کنید؟

پاسخ اعلیحضرت فکر میکنید که مثلاً هوادارانم چنین چیزی را میپذیرند؟ اینان زندگی را بر من جهنم خواهند کرد و من را خائن خواهند دانست بنابراین من برخلاف خواهران و برادرانم اصولاً چاره دیگری ندارم و از این رو تصمیم گرفته ام این نقشی را که سرنوشت برایم رقم زده است خیلی جدی بگیرم و گرنه نمیتوانم به چشمان خودم نگاه کنم.

اظهارات اعلیحضرت هیچ امری سابقه ای نیست تا ۵ یا ۶ سال از بعد از اتیان سوگند سلطنت بکرات آنرا حتی با توضیح و مستند قانون اساسی و تاکیدات دیگر در مصاحبه ها اعلام فرموده اند ولی از سال ۱۳۶۵ که شروع به عقب نشینی و عدول از تصدی سلطنت کردند دیگر نه تنها که سخنان در راستای تداوم سلطنت متوقف شد بلکه در ادای مراتبی که اثرات بیانات گذشته شان را هم زایل کند دقت و کوشش مکملی هم نشان دادند.

این زمان، یعنی آغاز عقب نشینی ایشان و عدول از تصدی سلطنت مترادف زمانی است که اجرای طرح هنری برشت در تعهد اعلیحضرت و پاسداری از اجرای آن بر عهده دبیرخانه و مامورین آمریکایی در دبیرخانه قرار گرفت. (تحریرات تحت عنوان هنگامه ها و ادامه آن، مستند است)^۲

فرمایشات اعلیحضرت در مصاحبه با فوکس آلمان کاملاً و صد درصد مغایر طرح هنری برشت است یعنی چیزهایی که نمیبایست اعلیحضرت میفرمودند و دبیرخانه و مامورین ایرانی-آمریکایی کنترل و حراست از این قبیل سخنان را عهده دار بوده و هستند.

تلاش فوری توأم بانگرانی و اضطراب غیرقابل تصور دبیرخانه که تشابه نزدیکی دارد با شخصی که زیر کنترل است و یکبار فرصتی بدست میآورد و اسرار و سخنانی را که نباید بگوید بر زبان میراند، گویای مراتبی است که میتوان آنرا سلطه و کنترل و سانسور بیانات و افکار اعلیحضرت تلقی کرد.

فرمایشات اعلیحضرت بشرحی که ملاحظه کردید چیزی نبود که دبیرخانه را آتشی و سراسیمه کند ولی نگرانی از توییح و استیضاح ناشی از طرح هنری برشت است که دبیرخانه را به این واکنش بیسابقه واداشته است، نمونه های بسیاری

^۲ - هنگامه ها را در سایت ۱۴۰۰ سال در آدرس های <http://1400years.org/amirfeyz4.asp> و <http://1400years.org/Amirfeyz3.asp> بخوانید. ح-ک

در دست است که اعلیحضرت در خطای گفتاری، بیانات بسیار شکننده ای در رابطه با اعتبار خودشان و استقلال و تمامیت ارضی کشور داشته اند ولی دبیرخانه اعتنای بر رفع رجوع آن و یا اعلام اشتباهات در آن مصاحبه ها نکرده است.

برداشت و تشخیص نهائی

جریان مصاحبه فوکوس آلمان با اعلیحضرت و واکنش سریع و تند و تیز دبیرخانه موید این برداشت است که دبیرخانه متصدی و مامور قوی پنجه ای است برای کنترل اعلیحضرت در رعایت طرح هنری برشت.

نقد مصاحبه فوکوس آلمان با اعلیحضرت در فرصت آتی